

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

ja	evet
nein	hayır
bitte (Aufforderung)	lütfen
Natürlich!	Tabii!
Keine Ursache.	Bir şey değil.
Danke. (Anrede mit <i>du</i>)	Sağ ol.
Danke. (Anrede mit <i>Sie</i>)	Sağ olun.
Danke. (sehr höflich)	Sağ olunuz.
Ich bedanke mich.	Teşekkür ederim.
Danke gleichfalls.	Teşekkür ederim, siz de.
Guten Morgen.	Günaydın.
Guten Tag.	İyi günler.
Guten Abend!	İyi akşamlar.
Herzlich willkommen!	Hoş geldin.
(Anrede mit <i>Sie</i>)	Hoş geldiniz.
Wie geht es Ihnen?	Nasılsınız?
Leider schlecht.	Maalesef, iyi değilim.
Danke gut.	Sağ olunuz, iyiyim.
Ich muss gehen.	Git-meli-yim
Auf Wiedersehen.	Allaha ısmarladık. (sagt Gehender)
	Güle güle. (sagt Bleibender)
Hallo.	Merhaba.
Tschüss.	Eyvallah.
Wir sehen uns!	Görüş-ür-üz!
In Ordnung!	Tamam!
Einverstanden!	Kabul!
Natürlich,	Tabii
selbstverständlich	
Achtung! Vorsicht!	Dikkat (et)!
Ich weiß nicht.	Bilmiyorum.
Guten Appetit!	Afiyet ol-sun!
Zum Wohl! Prost!	Şerefe!
Die Rechnung bitte!	Hesap, lütfen!
Entschuldigen Sie!	Affedersiniz!
Ich bitte um Verzeihung.	Özür dilerim.
Das wollte ich nicht!	İsteyerek ol-ma-dı!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Pazar nerede?

Markt wo

Wo ist der Markt / Basar?

Auszug aus dem Wörterbuch:

Abend *m* akşam; gestern ~ dün gece; Guten ~. İyi akşamlar.; zu ~ essen akşam yemeği yemek
Abendessen *s* akşam yemeği
abends *adv* akşam, akşamüstü
Abenteurer *s* macera

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Aussprache-Beispiele
der Klappentexte
und weitere Infos!

tuerkisch-plus.reise-know-how.de

Marcus Stein

€ 12,80 [D]

ISBN 978-3-89416-743-1

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- 288 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- **Wörterbuch:** Ausgewählte Vokabeln des Grund- und Aufbauwortschatzes, Türkisch – Deutsch und Deutsch – Türkisch, speziell abgestimmt auf die Bedürfnisse der Reisenden, insgesamt mit über 10.000 Einträgen
- **Seitenzahlen auf Türkisch**



Türkisch plus Wörterbuch

Kauderwelsch plus

12+

Kauderwelsch plus



Türkisch Wort für Wort

plus Wörterbuch
mit über 10.000 Einträgen



Zahlen

1 bir	11 on bir	21 yirmi bir	100 yüz
2 iki	12 on iki	22 yirmi iki	200 iki yüz
3 üç	13 on üç	23 yirmi üç	300 üç yüz
4 dört	14 on dört	30 otuz	1000 bin
5 beş	15 on beş	40 kırk	2000 iki bin
6 altı	16 on altı	50 elli	3000 üç bin
7 yedi	17 on yedi	60 altmış	10.000 on bin
8 sekiz	18 on sekiz	70 yetmiş	100.000 yüz bin
9 dokuz	19 on dokuz	80 seksen	1.000.000 bir milyon
10 on	20 yirmi	90 doksan	0 sıfır

Ordnungszahlenahlen

bir-inci	der / die / das erste
iki-nci	der / die / das zweite
üç-üncü	der / die / das dritte
dörd-üncü	usw.
beş-inci	

Abkürzungen (Wort-für-Wort)

?	Zeichen in der „Wort-für Wort“-Übersetzung für die grammatische Form zur Bildung von Ja-Nein-Fragesätzen
PL	Plural (Mehrzahl)
SG	Singular (Einzahl)
Inf	Infinitiv (Grundform des Verbs)
BEFEHL	Befehlsform des Verbs (Imperativ)
WUNSCH	Wunschform des Verbs (Optativ) – verbindet zwei Bedeutungsmerkmale in der „Wort-für-Wort“-Übersetzung, die im Türkischen durch ein und dasselbe Formteil oder Wort ausgedrückt werden
=	
Ps.	Person
Ggw	Gegenwartsform des Verbs
Verg	Vergangenheitsform des Verbs
Abl	Ablativ (Herkunftsform des Hauptworts)
Akk	Akkusativ
Dat	Dativ
Gen	Genitiv
Lok	Lokativ (Ortsform des Hauptworts)

Aussprache

Hier sind diejenigen Laute aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

c	stimmhaftes „dsch“ wie in „Dschungel“
ç	stimmloses „tsch“ wie in „tschüss“
e	kurzes offenes „e“ wie in „essen“ oder „Äpfel“
ğ	oft nur als Dehnung (Verlängerung) der Vokale a, ı, o, u hörbar; nach e, i, ö, ü hört man ein ganz schwaches „j“ wie in „Junge“
h	zwischen zwei Vokalen wie „h“ in „Haus“; vor Konsonanten und am Wortende raues „ch“ wie in „Bach“
ı	Vokal zwischen dem „i“ wie in „ich“ und dem auslautenden „e“ in „Ende“
j	stimmhaftes Gegenstück zum ş , wie „j“ wie in frz. „Journal“ oder zweites „g“ in „Garage“
r	Zungenspitzen-„r“, sehr weich gesprochen
s	stimmloses (scharfes) „ss“ wie in „Kuss“
ş	stimmloses „sch“ wie in „Schule“
v	wie „w“ in „Wasser“
av	vor Konsonanten ungefähr wie „au“ in „Maus“ (das v wird zum Vokal)
y	wie „j“ in „ja“
z	stimmhaftes (weiches) „s“ wie in „Saft“

ä, q, ß, w, x	deutsche Buchstaben, die nicht im türkischen Alphabet vorkommen
---------------	---

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche kaum Türkisch.	Çok az Türkçe konuşuyor-um. <i>viel wenig türkisch sprechen-Ggw-ich</i>
Wie bitte? Ich verstehe nicht.	Efendim? Anla-m-iyor-um. <i>verstehen-nicht-Ggw-ich</i>
Verstehen Sie mich?	Anl-ıyor mu-sunuz (mu-sun)? <i>verstehen-Ggw ?-ihr (?-du)</i>
Ich habe verstanden.	Anla-dı-m. <i>verstehen-Verg-ich</i>
Spricht hier jemand Englisch?	İngilizce konuşan var mı? <i>englisch sprechend es=gibt ?</i>
Wie heißt ...? Wie sagt man ...?	... ne demek? <i>was sagen</i>
Wie heißt das ... auf deutsch? ... auf englisch? ... auf französisch?	Almanca ne demek? İngilizce ne demek? Fransızca ne demek?
Wiederholen Sie bitte!	Tekrar ed-iniz! <i>Wiederholung machen-BEFEHL=ihr</i>
Sprechen Sie bitte langsam(er)!	(Daha) yavaş konuş-sunuz, lütfen! <i>(mehr) langsam sprechen=BEFEHL=ihr bitte</i>
Können Sie das aufschreiben?	Bunu yaz-abilir mi-siniz? <i>das=Akk schreiben-können ?-ihr</i>

Die wichtigsten Fragewörter

nerede?	wo?	hangî?	welche(r, s)?
nereden?	woher?	ne kadar?	wieviel?
nereye?	wohin?	ne zaman?	wann?
neden?	warum?	kaç zamandan beri?	seit wann?
nasıl?	wie?	kim?	wer?
kimin?	wessen?	kimi?	wen?
ne?	was?		

Die wichtigsten Richtungsangaben

sağ	rechts	sağa	nach rechts
sol	links	sola	nach links
(dos)doşru	geradeaus	geri	zurück
karşında	gegenüber	hep devam	immer weiter
uzak	weit	yakın	nah
yol kesimi	Kreuzung	trafik lambası	Ampel
şehirin	außerhalb	merkez	Zentrum
dışarda	der Stadt	tam burada	gleich hier
burada	hier	orada	dort
ileride	vorne	ileriye	nach vorne
geride	hinten	geriye	nach hinten

Die wichtigsten Zeitangaben

dün	gestern	akşamleyin	abends
bugün	heute	geceleyin	nachts
yarın	morgen	her gün	täglich
öbürgün	übermorgen	önce	früher
sabahleyin	morgens	sonra	später
öğleyin	mittags	şimdi	jetzt
öğleden sonra	nachmittags	yakında	bald
... (-den/-dan)	vor (zeitl.)	ondan önce	davor
... (-den/-dan)	nach (zeitl.)	ondan sonra	danach
hiç bir zaman	nie	seyrek	selten
sık sık	oft	hep, her zaman	immer
hemen	sofort		

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren! Die in eckigen Klammern aufgeführten Endungen werden nur dann gebraucht, wenn es um Hauptwörter in der bestimmten Form geht (d. h. wenn im Deutschen der bestimmte Artikel, d. h. „den“, „die“ oder „das“, steht).

Gibt es ...? / Haben Sie?	... var mı?
Ich möchte ...	... [-(y)i, -(y)ı, -(y)u, -(y)ü] istiyorum.
Ich suche ...	... [-(y)i, -(y)ı, -(y)u, -(y)ü] arıyorum.
Ich brauche ...	... bana lâzım.
Was gibt es?	Ne var?
Geben Sie mir bitte ...	Lütfen, ... [-(y)i, -(y)ı, -(y)u, -(y)ü] bana veriniz.
Wo kann ich ... kaufen?	Nerede ... [-(y)i, -(y)ı, -(y)u, -(y)ü] alabilirim?
Wo kann ich ... finden?	Nerede ... bul-abilir-im?
Wieviel kostet ...?	... kaç para?
Das da nehme ich.	Şunu alayım.
Haben Sie kein anderes?	Başka-sı yok mu?
Wo ist / befindet sich ...?	... nerede?
Gibt es hier (ein) ...?	Burada (bir) ... var mı?
Ich möchte nach ...	... 'ya/'ye gitmek istiyorum.
Wie komme ich zu/ nach ...?	... -(y)e/ -(y)a nasıl gideceğim?
Bringen Sie mich bitte zu/nach ...	Lütfen, ... -(y)e/ -(y)a beni götürünüz.
Können Sie mir helfen?	Bana yardım edebilir misiniz?

Kauderwelsch plus
Band 12

Venz@Fotolia.com



Sabancı-Zentralmoschee in Adana

Kauderwelsch plus

Marcus Stein

**Türkisch – Wort für Wort
plus
Wörterbuch Türkisch**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

1. Auflage 2013

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

*Wörterbuch
Bearbeitung
Layout
Layout-Konzept
Umschlag
Fotos
Druck & Bindung*

© 2013 LINGEA s.r.o., Brünn, Tschechische Republik,
Josef Overberg, Oliver A. Iggesen
Günter Pawlak
Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
Peter Rump (Foto: © steve estvanik@Fotolia.com)
© Diverse Fotografen@Fotolia.com, (Namen am jeweiligen Foto)
Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-89416-743-1

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands,
Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte infor-
mieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

*Deutschland
Schweiz
Österreich
Belgien & Niederlande*

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente
AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien
Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

direkt

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt
über unseren Internet-Shop: **www.reise-know-how.de**.

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf
Audio-CD in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs,
der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download**
unter **www.reise-know-how.de**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter
www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch plus

Marcus Stein

Türkisch

Wort für Wort

Wörterbuch Türkisch

Zu dem Buch

Türkisch — Wort für Wort
ist ein AusspracheTrainer
als MP3-Download erhältlich:
www.reise-know-how.de

Auch als Audio-CD im Buchhandel:
ISBN 978-3-8317-6030-5

Das gesamte Buch incl. Aussprache-
Trainer gibt es außerdem als
CD-ROM:
ISBN 978-3-8317-6019-0



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*



Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade dreifach.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Unsere ganze Erfahrung als Reisende, Sprachpraktiker und Büchermacher sind in das Konzept **Wörterbuch** eingeflossen. Auf über 150 Seiten bieten wir Ihnen ca. 10.000 ausgewählte Voka-

beln des Grund- und Aufbauwortschatzes speziell abgestimmt auf die Bedürfnisse des Reisenden und die Besonderheiten des türkischen Sprachraums.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!

Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

- 9 Vorwort
- 13 Die Wort-für-Wort-Übersetzung
- 14 Aussprache

Grammatik



- 17 Türkisch – die Bandwurmsprache
- 21 Satzbau
- 24 Zuordnungssätze
- 25 Persönliche Fürwörter
- 26 Entscheidungsfragen & Verneinung
- 28 Existenzsätze
- 29 Besitzanzeigende Fürwörter
- 31 Vorgangssätze & Verb
- 37 Hauptwörter, Artikel, Pronomen
- 40 Die Fälle
- 43 Eigenschaftswörter
- 45 Fragewörter
- 48 Wünsche, Aufforderungen
- 54 Zahlen
- 56 Präpositionen
- 60 Wortbildungen
- 65 Zeitangaben

Konversation



70	Zustimmung & Verständigung
72	Höflichkeit
77	Begrüßen & Verabschieden
81	Anrede
84	Ausrufe & Gesten
85	Beschimpfungen
89	Kaufen & Handeln
95	Essen & Trinken
103	In einem türkischen Haushalt
105	Das türkische Badehaus
108	Toiletten
109	Unterwegs
114	Unterkunft
117	Bank, Post & Telefon
119	Computer & Internet
121	Krank sein
123	Verhaltenstipps
127	Der Autor



Wörterbuch

129	Das türkische Alphabet
129	Verzeichnis der Abkürzungen
129	Zeichenerklärung
130	Wörterbuch Türkisch - Deutsch
218	Wörterbuch Deutsch - Türkisch